Porównanie tłumaczeń Wyjścia 31:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dla obmyślania planów, do robót w złocie, srebrze i miedzi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki temu potrafi on obmyślić plan, zna się na pracach w złocie, srebrze oraz brązie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby umiejętnie obmyślał projekty, do wyrobu ze złota, srebra i miedzi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ku dowcipnemu wymyślaniu, cokolwiek może być urobione ze złota, i z srebra, i z miedzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ku wymyśleniu, co jedno może być urobione ze złota i srebra, i miedzi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | pomysłowością w pracach w złocie, w srebrze, w brązie |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pomysłowością w wyrobach ze złota, srebra i miedzi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | pomysłowością przy wyrobach ze złota, srebra i miedzi |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby obmyślił projekty sprzętów, które będą odlane w złocie, srebrze lub miedzi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby umiał obmyślać artystyczne przedmioty i wykonywać je w złocie, srebrze lub miedzi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | by wymyślał wzory [do] prac w złocie, srebrze i miedzi, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб задумати і проєктувати, (і) працювати в золоті і сріблі і міді, і синій тканині і порфірі і пряденому кармазині і тканому виссоні, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | do wymyślania pomysłów, by robić w złocie, srebrze, miedzi, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | by obmyślał plany, by obrabiał złoto i srebro oraz miedź |